

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

- *Е.С. Кубрякова*  
**О КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ И СЕМАНТИКЕ ТЕРМИНА "КОГНИТИВНЫЙ"**
- *Л.И. Гришаева*  
**О ПЕРЕХОДЕ ЯЗЫКА В РЕЧЬ: КОГНИТИВНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ (об актуализации предложения как коммуникативной единицы)**
- *А.П. Бабушкин*  
**СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ КАК "ОКНО" В ИНЫЕ МИРЫ**
- *М.К. Сабанеева*  
**СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ КОЛЛЕКТИВНОЙ РЕЧИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЭПОСЕ**
- *Ю.А. Сорокин*  
**КОММЕНТАРИИ К ТРЕМ СТАТЬЯМ В.И.АБАЕВА**
- *К.Г. Красухин*  
**МЕСТОИМЕНИЕ \*Ю: ЕГО ГЕНЕЗИС И ФУНКЦИЯ**
- *А.А. Кретов*  
**СЛАВЯНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ: ЖАЛО И ДЯТЕЛ**
- *Е.Н. Винарская, Г.М. Богомазов*  
**ВОЗРАСТНЫЕ ЯЗЫКИ РЕБЕНКА**

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

- *Н.А. Фененко*  
**ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ ТЕКСТА ПРИ ПЕРЕВОДЕ: ПРЕДЕЛЫ ВОЗМОЖНОГО И ДОПУСТИМОГО**
- *Ю.А. Сорокин*  
**СТИХИ И ПРОЗА ДИЛАНА ТОМАСА: КРАТКОЕ И НИ К ЧЕМУ НЕ ОБЯЗЫВАЮЩЕЕ ЧИТАТЕЛЕЙ ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА**

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ

- *Г.Е. Ведель*  
**МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ И ИХ МЕТОДОЛОГИЧЕСКАЯ ОСНОВА**
- *Н.А. Шарова*  
**ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ В МАЛЫХ ГРУППАХ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА**
- *Л.Г. Кузьмина*  
**К ВОПРОСУ О СОДЕРЖАНИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ (в рамках концепции двенадцатилетнего образования в России)**

- *О.М. Карпова*  
**СОВРЕМЕННАЯ КАРТИНА ШЕКСПИРОВСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ**
- *В.К. Харченко*  
**ТРУДНЫЙ СЛОВАРЬ**
- *Л.В. Цурикова*  
**ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ОТНОСИТЕЛЬНОСТЬ: ПЕРЕОСМЫСЛИВАЯ ЗАНОВО**
- *Л.И. Гришаева*  
**ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПРОГНОСТИКА И ЕЕ ПРОБЛЕМЫ**

ИНФОРМАЦИЯ

- *Н.А. Фененко, Л.И. Гришаева*  
**О КОНФЕРЕНЦИИ "ПЕРЕВОД: ЯЗЫК И КУЛЬТУРА"**
- *Л.И. Гришаева, Л.Г. Кузьмина*  
**О КОНФЕРЕНЦИИ "АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ В РОССИИ В XXI ВЕКЕ"**
- *Г.Е. Ведель*  
**ПРЕДЫСТОРИЯ ФАКУЛЬТЕТА РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ ВГУ (1918 - 1962 гг.)**
- **К 70-ЛЕТИЮ АКАДЕМИКА ОЛЕГА НИКОЛАЕВИЧА ТРУБАЧЁВА**
- *Н.С.Бабенко*  
**К ЮБИЛЕЮ НАТАЛЬИ НИКОЛАЕВНЫ СЕМЕНЮК**
- **"ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ПРОГНОСТИКИ - 2"**
- **Публикации, выпущенные факультетом романо-германской филологии ВГУ за 1997-2000 гг.**

## Т Е О Р И Я   Я З Ы К А

**Е.С. Кубрякова**  
**О КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ И СЕМАНТИКЕ ТЕРМИНА**  
**«КОГНИТИВНЫЙ»**

Как всякая новая парадигма научного знания, когнитивная парадигма в лингвистике пробивает себе дорогу не без сопротивления, и если в специальной литературе выступления против нее редко носят открытый характер, то критические нападки на нее на разного рода встречах, круглых столах и конференциях встречаются гораздо чаще. В целом такое положение дел вполне понятно: всегда проходит какое-то время, прежде чем новая парадигма знания утвердится и найдет своих сторонников. Тем удивительнее, что уже и сейчас в области когнитивной лингвистики работает так много ученых, и уже сейчас можно было бы назвать немало интересных работ, свидетельствующих о том, что у нас складывается своя собственная школа когнитологов.

Поскольку к настоящему времени когнитивная лингвистика представлена в мире несколькими мощными направлениями, каждое из которых отличается своими установками, своей областью анализа и особыми процедурами анализа, а поток зарубежных исследований, выполненных в когнитивном ключе, по-прежнему не иссякает, наличие термина “когнитивный” в составе многочисленных с ним словосочетаний еще не означает по сути дела, что соответствующая работа выполнена в рамках когнитивной парадигмы и, тем более, того, что сам этот термин понимается тождественным образом.

Подобное положение дел осложняется, несомненно, и тем, что сама когнитивная наука, под эгидой которой возникла когнитивная лингвистика, все больше дробится не только на разные школы, но и на разные когнитивные науки – когнитивную психологию, нейронауки, антропологию и т.п. Разными учеными даются разные определения понятию “когнитивный” и здесь, а в появившихся “Введениях” в разные когнитивные науки его объяснения связываются, конечно, и с тем, в какой конкретной науке он исполь-

зуется, и какой конкретно группой ученых он характеризуется.

При быстром развитии всех современных наук и даже всех парадигм научного знания тридцать–тридцать пять лет их существования в XX веке – срок немалый и даже за этот короткий период фактические изменения в том и в другом достаточно существенны. Менялись частично и исходные допущения когнитивной науки, и сферы ее интересов, и конкретные ставящиеся в ней задачи, а все это вместе взятое не могло не отразиться и на облике когнитивной лингвистики.

Взяв, например, знаменитую книгу А. Пейвио (середина 80-х гг.) о двойном кодировании знаний в голове человека (образном и вербальном), мы могли бы удостовериться в том, что сам вопрос о том, как представлено знание в ментальном лексиконе, – это по-прежнему важнейшая проблема всей когнитивной науки. И все же вряд ли мы могли бы согласиться с тем, что проблема ментальных репрезентаций – это и сегодня центральная проблема всей когнитивной науки (см. Paivio 1986: 3-4). Но меняются цели когнитивной науки, меняется частично и содержание характеризующего ее термина.

Приведем еще один пример. Стремясь отразить, как происходит развитие ребенка, психологи до 60-х гг. ориентировались, прежде всего, на изучение мышления и выделение в становлении ребенка разных этапов осуществляемой им предметно-познавательной деятельности. С появлением когнитивной психологии и распространением взглядов на человека как обладающего особой когнитивной системой, служащей обработке и переработке информации, ее хранению и т.п., ракурс рассмотрения того,